



پردیس شرکتی علوم انسانی و مطالعات رسانی  
پرستال جامع علوم انسانی

بی گمان برای شناخت ادبیات معاصر آذربایجان باید آثار نویسنده‌گان واقعگرایی چون جلیل محمدقلیزاده، حقوردیف، یوسف، وزیر چمن زمینی و سلیمان ثانی آخوندوف، راخواند. درست است که اینان توجه چندانی به شکل و ساختار آثار خویش نداشتند اما توان سهم عده‌آنها را در پیشرفت ادبیات آذربایجان نادیده گرفت. نویسنده‌گانی چون جعفر جبارلی، راحیم اوغلی، میرجلال، انور محمدخانلی، حاجی بابا نظرلی، محمدسعید اردوبادی، ثابت رحمان، طالبی و الیاس افندیف نیز خالق آثار کلاسیک ادبیات آذربایجان هستند.

در فاصله سالهای ۱۹۶۰ تا ۱۹۷۰ نویسنده‌گان جوان با مایه گرفتن از آثار جلیل محمدقلیزاده (ملانصرالدین) بدون تقلید از او با نوآوری در سبک و زیان در جست و جوی راههای تازه‌ای برآمدند. از این نویسنده‌گان پیشگام می‌توان اکرم ایلیسلی، اثلمجین افندیف، آثار، سلیمانی و مسعود رام برد. متأسفانه پس از انقلاب بیشتر نویسنده‌گان ناچار شدن‌با پیروی از خواسته‌های غیرمنطقی رژیم و با درنظر گرفتن عقاید و افکار سران حزب و نویسنده‌گانی مثل گورکنی تنها در محدوده «رئالیسم سوسیالیستی» و «ادبیات فرمایشی» قلمفراسایی کنند و داستانهایی درباره مزرعه داری، کارخانه و جنگ بنویسنده اما امروزه دیگر «فردپرستی» مثل زمان حکومت استالین رایج نیست و از فضای ادبی خفه آن دوره اثری نمانده است.

اکنون بسیاری از این قواعد دست و پاگیر کنار گذاشته شده و نویسنده‌گان این دیار (به ویژه نویسنده‌گان متهد و مسلمان) افق باز و وسیعی را پیش رو دارند. ادبیات آذربایجان از سال ۱۹۶۰ راه تازه‌ای در پیش گرفته است و نویسنده‌گان نسل جدید با دفاع از ارزش‌های انسانی به های دور و بر خود می‌پردازند. از نویسنده‌گانی که راههای

جعفر سلیمانی کیا

# معاصر جمهوری آذربایجان



دور و درازش همیشه زیبا، اسرارانگیز، به یاد ماندنی و پرجاذبه است.

ایلیسلی ده و آدمهای دور و برش را از نزدیک می‌شناسد و چون می‌تواند به راحتی از دنیای کودکی خویش فاصله بگیرد، درباره این «دوران طلایی» داوری می‌کند و به دلیل آنکه از عهده تصویر کردن «قهرمانهای کوچک» خود بر می‌آید، خواننده آثارش این آدمهای معمولی و قهرمانهای کوچک را باور می‌کند و از چشم آنها، به شادیها و غمها دنیای پر آشوب مانگاه می‌کند. گاهی جزء نگاری و ریزبینی نویسنده ما را به یاد سالینجر- به ویژه داستانهای کوتاه او- می‌اندازد اما برخلاف قهرمانهای سالینجر، آپدایک، سال بلو و کامر قهرمانهای ایلیسلی هرگز در اثر دشواریهای زندگی به سوی یأس و بوچی و مرگ رانده نمی‌شوند زیرا معتقدند که زندگی آدمی عیث و بیهوده نیست. ایلیسلی به جای پرداختن به رابطه عادی میان آدمها می‌کوشد به اعماق روح و روان آنها دست یابد. توجه به مسائل درونی قهرمانها، نثر شاعرانه و موجز و فشرده و مهارت در بیان احساسات درونی آدمها طی چند سطر از ویژگیهای آثار شاعرانه اوست.

ایلیسلی در داستان «بوی عسل» برای رساندن پیام خود به خواننده یک در میان او را مورد خطاب قرار می‌دهد. در داستان «دریای آبی» ایلیسلی با درهم آمیختن رؤیا و واقعیت بازیانی شاعرانه و تصویرساز از روح و روان شخصیت زن داستان، از بی‌غمی کودک خردسال او، و از حالات روحی زنان ده حرف می‌زند و خواننده را در شادیها و غمها این خانواده شریک می‌کند. شاید ارزشی که ایلیسلی به ویژه در «زیرسیگاری بلورین» برای کودکان و نوجوانان قائل می‌شود به نظر غیرعادی بیاید اما سرتجام این بجهه‌ها (دوران راستین زمانه‌ها) هستند که با حضور در جبهه‌های جنگ در این آزمون بزرگ و جذی

# ادبیات بایجان

حکایت ایل و دلسوزی اوست. سلیمانی در داستان «شیطان» می‌گوید که شیطان و سوسه‌گر نباید جایی در دل آدمی داشته باشد و در جایی پاک و پر از عدل و داد و در میان مردمی با وجود ان و خداترس کاری از شیطان ساخته نیست.

پرست صمد او غلو با نوشت داستان کوتاه «آستانه» و رمان «روز قتل» به شهرت رسید. «آستانه»، داستانی است درباره مرد رشوه خواری که تا حد مرگ از دستگیر شدن و زندان واهمه دارد. او که احساس می‌کند در موقعیت خطرناکی قرار گرفته و ممکن است به زودی سر از زندان در بیاورد برای فرار از مجازات، عاجزانه دست به کار می‌شود. مختصری آذوقه و قسممه ای پر آب و اسلحه‌ای بر می‌دارد و به کوه می‌زند. آنجا پس از مرور زندگی بی معنی گذشته خویش در می‌باشد که راه رهابی برای آدمی چون او که تا مغز استخوان فاسد شده و تمام دارایی خود را از راه نامشروع به دست آورده نبیست و چون پاری دهنده‌ای (برادرش) نیز از راه نمی‌رسد، دست به خودکشی می‌زند. این داستان تا حدودی شکل پیچیده‌ای دارد. چون نویسنده ترتیب منطقی واقعیت بیرونی را بر هم زده، با استفاده از این شکرده توائمه است به خوبی از عهده پرداخت حالات قهرمان داستان خود برآید و در توصیف فضای نیره و تار این داستان بسیار موفق باشد.

رمان روانشناسی «روز قتل» اثری است منسجم و فشرده. صمد او غلو در این رمان از ترومن کپتویی، بولگاکف و آیماتوف تأثیر پذیرفته است.

امروزه نویسنده‌گان و خوانندگان آذربایجان به آثار نویسنده‌گانی چون گوگول، سالینجر، تواین، مارکز و کورتاسر علاقه زیادی نشان می‌دهند. چنگیز آیماتوف فرقیزی از کسانی است که با مجموعه آثارش به ویژه رمان «روزی به درازای یک قرن» اثر زیادی بر نویسنده‌گان جوان آذربایجان نهاد. شایان ذکر است که خود آیماتوف هم چیزهای زیادی از نویسنده‌گان ترکیه به ویژه باشار کمال و همچنین از فاکنر آموخته است.

اسماعیل شیخلی با پیروی از نویسنده‌گانی مثل آیماتوف در آثارش از فولکلور سرزمین خود بهره فراوانی می‌برد و گاهی بسیار استادانه به بازارسازی برخی از افسانه‌های محلی می‌برد. شیخلی با نگارش رمان «کور دیوانه» و مجموعه داستان «گلوله نامرد» به شهرت رسید. او در آثار خویش با الهام از باورهای مردمی به مسائل مهم زندگی آدمی می‌پردازد. او گاه با زبانی پیچیده و گاه با زبانی ساده و روان از مرگ و زندگی و ترس و تشویق و شادمانی آدمهای دور و پرش حرف می‌زند. وی در داستان «حاله ملکه» نشان می‌دهد که چطور کشته شدن فرزندی در جبهه جنگ باعث دیوانگی مادری می‌شود. داستان تأثیرگذار «مار زرد» با الهام از این باور عامیانه شکل می‌گیرد که

پس از مرگ آدمی، ماری زرد به سراغ او می‌رود و چشمانتش را می‌خورد. قهرمان این داستان که پدر و مادر پیش را درده به امان خدارها کرده و خود در شهر زندگی می‌کند مدام در حال اندیشیدن به مرگ است. این اثر که یادآور «روزی به درازای یک

شرکت می‌کند و پیروزی را برای مردم خویش به ارمغان می‌آورند. بچه‌هایی که بیش از پدر و مادر هایشان به «خود زمان» شباخت داشتند. ایلیسلی در مترجمی نیز بر جسته است و کتاب «گزارش یک قتل» مارکر را او به زبان آذری برگردانده است.

دربرد سلیمانی از دیگر نویسنده‌گان مردمی آذربایجان است که در آثارش به ریشه‌ها، آداب و رسوم، افسانه‌ها و خرافات عامیانه می‌پردازد. او به خوانندگان خود سفارش می‌کند محبت را با محبت پاسخ گویند، با هم مهربان باشند و هم دیگر را درک کنند و به باری عشق و محبت قدم به «دبیانی نورانی» بگذارند؛ دنبایی که در آن از سنت و نسبابرابری، عذاب روحی، یأس و نامیدی و اضطراب خبری نباشد و کسی آدمها را تحقیر نکند. هدف سلیمانی این است که با تلاش فراوان و الهام گرفتن از زبان ساده، بی‌پرایه، شاعرانه و قصه‌های عامیانه سرزمین خود بنویسد ما را به خودمان بستاساند. برای این کار او به کند و کاو در روایات آدمهای داستانهایش می‌پردازد. چنان که در داستان ریسای «برف» نشان می‌دهد گاهی ثروتها بیکه از راههای نادرست به دست می‌آیند فاجعه عیقی را پیدید می‌آورند. در این داستان خانواده‌ای که زندگی مردهای دارند به دیگران حسد سی ورزند و با دوری از اقوام و خوبیان و آشیان، خود را به «آکواریومی» بدل می‌کند و سرانجام ثروت و مکنت باعث می‌شود فاجعه‌ای معنوی به وجود آید. سلیمانی در رمان «کوچ» که نام او را بر سر زبانها انداخت به فولکلور توجه نشان می‌دهد و از تمثیلها، ترانه‌ها و قصه‌های اجدادی از گنجینه فولکلور سرزمین خود بهره‌ای وافر می‌برد. مولود با پیروی از آثار غنی و شاعرانه نویسنده‌گانی مثل ولیام فاکتر، یاشار کمال، بیخانیل بولگاکف و چنگیز آیماتوف به سراغ اسطوره‌های بومی سرزمین بومی خود می‌رود و از حمامه‌هایی چون «کتاب دده» قور قور «الهام» می‌گیرد. مولود در رمان کوچ طوری از «صلدای شکسته و روی پا مرده» حرف می‌زند که خواننده علاوه بر شنیدن این صدا آن را حس می‌کند حتی می‌تواند «شکستگی» و «روی پا مردگی» آن را بیند. داستان «آتش سوزی» شرح زندگی خدیر نامی است که درزدی او دیگران را خشمگین می‌کند و آخر سر، پنهانش روی آب می‌افتد و رسوا می‌شود. سلیمانی از روسنا و آدمهایش حرف می‌زند و قهرمانهای او در آرزوی رسیدن به «کمال» هستند.

در مجموعه داستان «زیر روشنایی ماه» مولود زندگی چوپانها و افراد رحمتکش را ترسیم می‌کند و از جبهه و جنگ سخن می‌گوید. وی در داستان «شانه به سر» که همانند رمان «کوچ» درونمایه‌ای افسانه‌ای دارد از ماهیت فولکلور سود می‌برد. در داستان «درخت گلابی» درد درخت گلابی خشکیده به درد «ایل» بدل می‌شود و ایل خود به علاج این درد بر می‌خیزد.

درخت گلابی در حال خشکیدن و مردن است. درختی که سهم پسر سرباز «تسلیلی» است نمی‌تواند این طور جلو چشم مردمان خشک شود. ایل نمی‌گذارد، اقوام و خوبیان نمی‌گذارند چون درد یکی است اما هم در هزار تا. حکایت،

و نشان داد که گرایش آدمی همواره به سوی خبرخواهی و نیکی است و آدمی باید برای دیگران زندگی کند نه برای خودش. اثلچین نیز همچون سینیمانی به خوانندگان آثارش من گوید که خودتان را درک کنید.

او در رمان « محمود و مریم » که آن را به پیروی از قصه عامیانه « اصلی و کرم » نوشته، در کنار آدمهای خونخوار و قدرت طلب و طماع و قلدر به آدمهای خوب و دوست داشتنی می پردازد.

« شتر سفید » رمان دیگری است از اثلچین که با آثار دیگر او فرق دارد و از زبان اول شخص نقل می شود. وی ماهرانه به اضطراب و پوچی حاکم بر دنیای امروز و به انزوا و تنها بی

قرن » است، اثربی است فشرده و جذاب که خواننده را وامی دارد همواره به فکر مرگ باشد.

اثلچین اندیف از نویسندهای مستعد و متقدان ریزبینی است که بیشتر آثارش به زبان روسی و زبانهای زنده دنیا برگردانده شده است. از آثار او می توان « شیخ از هزار شب »، « پنججره باز »، « سس »، « نقره ای و نارنجی »، « قطارهایی از این دنیا می گذرند »، « دوچه » و « تاریخچه یک دیدار » را نام برد.

اثلچین داستان نویس، نمایشنامه نویس و متقد چیره دستی است که با آثار تازه خویش تأثیر عمیقی بر نویسندهای تازه کار گذاشته است. نثر او شاعرانه و فلسفی است. وی علاقه ای زیاد به تحلیل روان شناسانه و نشان دادن تضادهای درونی شخصیت های از خود بیگانه دارد. اثلچین در « تاریخچه دیدار » می نویسد: « هر آدمی باید در این دنیای بزرگ مردانه زندگی کند. و تو باید آن زندگی ای را که به تو داده شده با پاکدامنی بگذرانی و نباید کاری انجام دهی که شب هنگام چون به بستر می روی پیش خود شرمنده باشی ».

در داستان « حکایت بلبل »، او این پند ترینیتوف را که « برای پرداختن به ماهیت آدمی باید زندگی گذشته و حال او را با هم بررسی کرد » به کار می گیرد. در این داستان گذشته بی معنی مردی بی خاصیت با حال تنهی او پیوندی خورد. اثلچین مردی پولدار را تصویر می کند که در بستر مرگ و در واپسین لحظات حیات خویش به طلاهای خود می اندیشد و درمی باید که پس از مرگ او فرزندانش بر سر میورات او با هم در گیر می شوند و مستخدمها و خدمتکاران از مرگ او خوشحال هستند. این آدم هرچند می داند که سرانجام خواهد مرد، با « خویشتن فربی » اصلاً به « باد مرگ » نمی افتد و با غارت اموال دیگران به جمع آوری ثروت مشغول می شود و نا آخرین دقایق زندگی اش تنها در باره بول می اندیشد و بس؛ چون نمی داند که مرگ پایان زندگی بیست. این آدم ختنی هنگام مرگ و زمانی که در شکنی از پر فو دراز کشیده و در انتظار مرگ است، به یاد کودکی و یتیمی خود می افتد و در خشش طلاها و لعل و جواهر را برای یک لحظه از یاد می برد. این آدم با استفاده از فرستهای چیزهای زیادی به چک آورده و از ثروتمندترین مردان جهان شده است. اگر این آدم سرگشته و جاه طلب که هیچ وقت نخواسته به مرگ بیندیشد و هر گز در زندگی اش شجاعانه در برابر خود نایستاده است و تمامی عمر با بی عدالتی و چاپلوسی و پابوسی به جمع آوری بول پرداخته، آنی وجدان خود را فاضی می کرد، در آخرین لحظه نأسف نمی خورد. اثلچین پس از سه سال، داستان « پنج دقیقه و ابدیت » را نوشت. او دوباره به جنبه های معنوی انسان پرداخت



به گذشته و آینده راهی برای رهایی از «ازدواج» خود بیابند. درونمایه اصلی آثار مسعود، تنها بی پر زنان، پیر مردان، جوانان و کسانی است که در آرزوی درک خوش و دیگران هستند و دنیا همدم و همراه و همیزان و همدل می گردند. برخی اعتقاد دارند که مسعود از شیوه و اسلوب کامو تأثیر گرفته است. در هر حال وی نقیب به درون ذهن این آدمهای متزوی می زند و حالات ذهنی آنها را نشان می دهد و خواننده آثارش درمی باید که این مردم ساده دل و محروم که ارتباط آنها با دنیای خارج تنها از راه گوش کردن است چه زندگی بوج و بی هدفی دارند.

علمان ایلکین در داستان «ندای وجدان» درباره هنر و هنرمند حرف می زند و بر این باور است که در نقد آثار هنر نویسنده باید بن طرف بود و بدون غرض ورزی و نیز در نظر گرفتن دوستی و پست و مقام نویسنده اثر را منصفانه نقد کرد و متقدی باشرف و با وجودان بود.

علویه بابایو از نویسنده‌گان تیزبینی است که به روان‌شناسی قهرمانان خود اهمیت زیادی می دهد. از داستانهای کوتاه او می توان «سایه» را نام برد. بابایو در این داستان به زندگی زنی می پردازد که شوهرش در زندگی به او خیانت کرده و او پس از مرگ وی در اثر برخورد با یک خبرنگار و در اثر یک اتفاق ساده بی به این راز می برد. بابایو در زمینه ادبیات کودکان نیز فعالیت می کند. از رمانهای ارزشمند او می توان «آدمها و طالعها» را نام برد.

صابر آذری با پیروی از نویسنده‌ای چون تورگنیف به حوادث دراماتیک زندگی شکارچیان و ماهیگیران می پردازد. ودادی بابانلی در رمان «آن هنگام که وجودان سکوت می کند» درباره زندگی کیمیاگران می نویسد.

شاهمنار در داستان «اقوام آشنا» به زندگی مردی رشوه‌خوار می پردازد.

از نویسنده‌گانی که داستانهای خوب درباره جنگ نوشته اند می توان حسینوف، فرمان کریم زاده و رامیز روشن را نام برد. قهرمان کوچک داستان «یک روز بارانی» اثر رامیز روشن به اسیران آلمانی که از وسط روسی‌اعبور داده می شوند بر می خورد. او وقتی به این افراد عادی و زنده پوش می نگرد حیرت زده می شود و از خود می پرسد آیا این آدمها همان کسانی هستند که قبل از درنده، بدھیت و دھشتگار و قدرتمند بودند؟

فرمان کریم زاده با رمان «قله برف پوش» و رسم ابراهیم بکوف بانمایش‌نامه «اولتیماتوم» آثار ارزشمندی درباره جنگ نوشته اند. از دیگر نویسنده‌گان آذربایجان که آثار قابل توجهی آفریده‌اند می توان: سیران سخاوت، محمد اودرج، علمان ایلکین، جلال محمدیوف، واقف موسی، گل حسین حسین اوغللو، آذر عبدالله، عبیوض نوروززاده، موسی قراجیف، عیسی ملک‌زاده، لقمان محمدیوف، حسن مهدیف، امیر مصطفی‌یف، توفیق تهرمانوف، مصطفی چمنلی، چنگیز عنی اوغللو، خیرالله خیال، عارف عباس‌زاده و نورالدین را نام برد. □

قدرتمندان و خشونت و خودکامگی صاحبان زر و زور می پردازد. با خواندن داستانهای اوست که ما از زندگی مردان و زنان بی هویت و دلهز و وحشت آنها از آنچه اتفاق خواهد افتاد باخبر می شویم.

انار گشاپنده راه تازه‌ای در داستان نویسی آذربایجان است. در داستان قدرتمند «من، تو، او و تلفن»، تلفن، یکی از قهرمانان داستان است که شروعی غافلگیر کننده دارد: «دیروز تلفن تو مُرد. تنها انسانها نیستند که می بینند، شماره‌های تلفن نیز می بینند و...». انار در آفریدن و پروراندن موضوعهای غالب و بدیع که بیانگر خصوصیات قهرمانان باشند استاد است. او در داستان «حادثه‌ای در نیمه شب» می کوشد چون جامعه شناسی به سوالات «چرا» و «برای چه» خوانندگان پاسخ دهد. داستان با الهام از محاکمه دو تبهکار به نامهای محمد ۱۷ ساله و احمد ۲۲ ساله نوشته شده است. مازان نامی که در جبهه بیک پایش را از دست داده و اکنون در جبهه کار و سازندگی تلاش می کند و پدر یازده فرزند است، دو جوان راسوار ماشین شخصی خود می کند تا به مرکز شهر ببرد. اما جوانها که نیت بدی در دل دارند می خواهند پس از به قتل رساندن وی و سایل ماشین را به فروش برسانند. آنها با چاقوی فللاندی بیرحمانه ۱۲ ضربه به او می زندان اما مازان به طور تصادفی از مرگ نجات پیدا می کند. عاقبت مازان که فردی است با اراده، ساده‌دل، شکیبا، گرم و سرد روزگار چشیده موفق می شود و جوانهای رذل و تبهکار به سرای اعمال رشت خود می رستند. پیروزی مازان در این داستان، پیروزی صمیمت و صداقت و آدمیت، بر شرارت و پست است.

صادق اکل جانلی نیز از نویسنده‌گان مستعد آذربایجان است. او در داستان بلند «درآمد زمانه» به زندگی برادران دوقلو می پردازد. شایان ذکر است که تریبونوف و انار نیز داستانهای موفقی درباره برادران دوقلو نوشته اند.

از نویسنده‌گان مستعد دیگر می توان آفاق مسعود را نام برد. مسعود سبک ساده‌ای دارد و بیشتر از زندگی شهرنشینان می نویسد. او در داستانهای کوتاه «طوطی»، «آسایشگاه» و در داستان بلند «تفیرین» به خلوت و تنها بیان افرادی می پردازد که گویی در چهار دیواری خانه‌شان اسیر شده‌اند. داستان زیبای «طوطی» به زندگی پیرزنی ضعیف، تنها و متزوی معطوف است. پیرزنی که با دیوارها حرف می زند و چنان به صدایهای که از درون دیوارها و پشت آنها می رسد گوش فرامی دهد که انگار دارد به رادیو گوش می دهد. پیرزن تنها با گوش دادن است که می تواند از چگونگی زندگی همسایه‌ها باخبر شود و بداند که آنها چطور غیبت می کنند و دلیل اندوه و شادیهای آنها چیست. در داستان «آسایشگاه» انگار خانه مستان دیواری ندارد، و اگر هم داشته باشد آن قدر نازک و شفاف است که صدای راحتی از آن عبور می کند. برای قهرمانهای تنها مسعود چهار دیواری جایی است که در آنجا می توانند درباره افراد خانواده، اقوام و آشنایان و گاه درباره خودشان بیندیشند. آنها سعی می کنند با فکر کردن